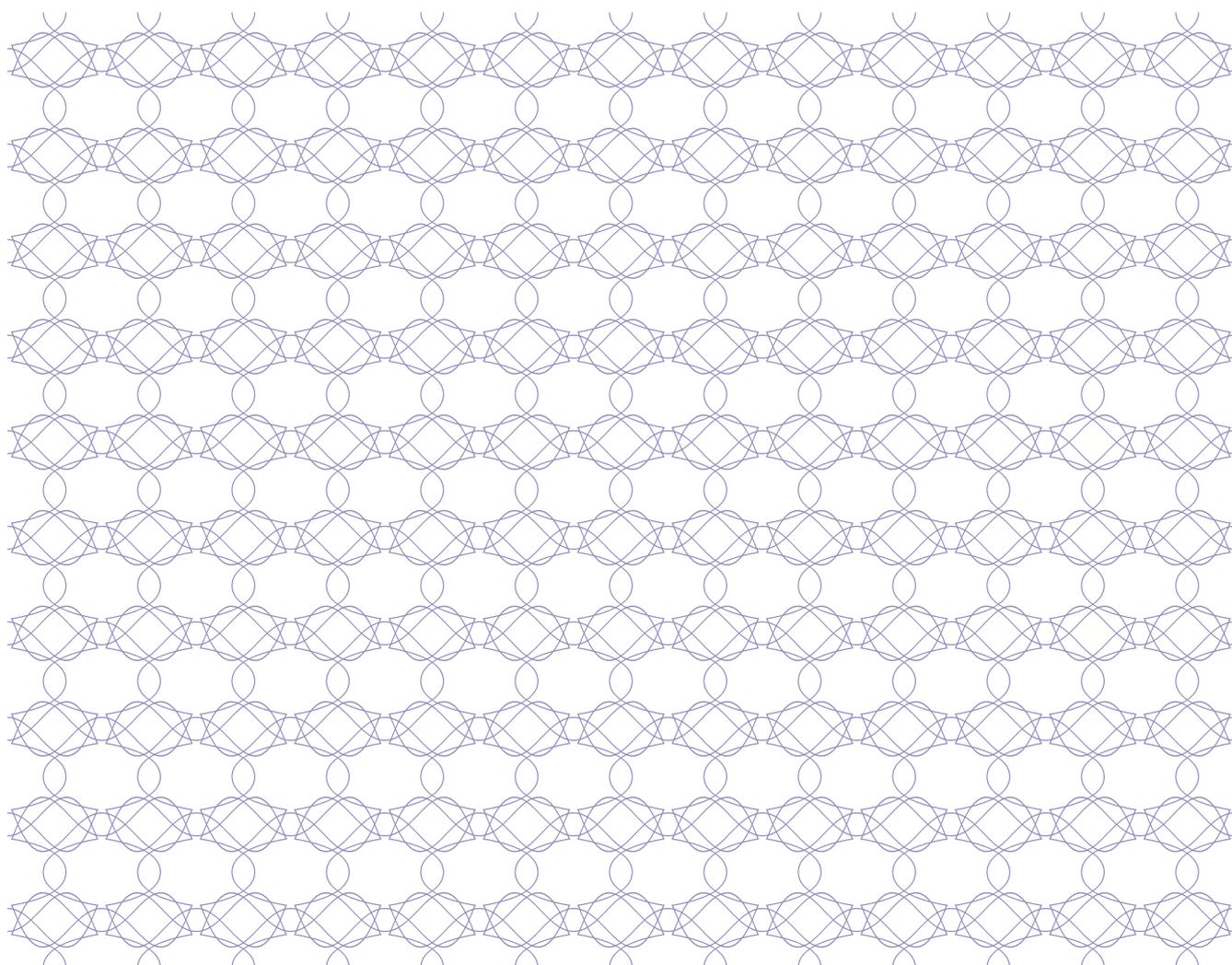


Les maisons d'édition jeunesse au Japon



Autrice: Myriam Dartois

• *Coordination: Clémence Thierry*

Le Département Études du BIEF réalise tout au long de l'année des études de marché sur l'édition dans le monde, des annuaires d'éditeurs, des organigrammes sur les groupes d'édition et des fiches pays qui présentent les chiffres-clés de l'économie du livre dans de nombreux pays. Le programme annuel de publications est coconstruit avec les maisons adhérentes du BIEF.

L'ÉDITION JEUNESSE AU JAPON

Si le Japon compte de moins en moins d'enfants, le marché du livre jeunesse est quant à lui en progression quasi constante depuis 2014.

Du côté des ventes, la crise sanitaire de ces deux dernières années a été finalement plutôt favorable au secteur du livre jeunesse, du fait de la fermeture des écoles au printemps 2020 et l'obligation puis la tendance à rester chez soi dans les mois qui ont suivi. L'année 2020¹ s'est soldée par une progression de 5,7% du chiffre d'affaires pour l'édition jeunesse, estimé à 93 milliards de yens (environ 690 millions d'euros²). Le seuil des 90 Mds de yens avait été franchi pour la dernière fois en 2008, année de la publication d'un nouveau tome des aventures de Harry Potter tiré à 1,8 million d'exemplaires.

PAYSAGE ET PRODUCTION ÉDITORIALE

Du côté de la production, l'année 2020 a été plus contrastée. Le paysage éditorial compte 384 maisons d'édition ayant publié un livre jeunesse en 2020, contre 427 en 2019 : le nombre de petits éditeurs qui ont publié seulement un ou deux ouvrages jeunesse au cours de l'année a fortement baissé. Signe de repli en 2020, 4 295 nouvelles publications ont vu le jour, un chiffre en baisse de 6,3% par rapport à 2019. Principale raison : la production a été ralentie par la crise sanitaire, notamment chez les plus grands éditeurs (Kadokawa, Gakken Plus, Shogakukan et Poplar). Les albums ont la part belle au sein de la production avec 1 878 nouvelles parutions.

En volume, en 2020, 22,04 millions d'exemplaires de livres jeunesse ont été produits, en baisse de 12,5% par rapport à 2019. Cette baisse est à imputer en grande partie à l'annulation de la publication de l'un des deux titres annuels de la série à succès *Détective Popotin* (édité en France chez nobi nobi!), tiré à 500 000 exemplaires.

PRIX ET CHIFFRE D'AFFAIRES DE L'ÉDITION JEUNESSE

Le prix moyen d'un ouvrage jeunesse s'établit en 2020 à 1 140 yens (env. 8,50€), en progression de 1,5% par rapport à l'année précédente. Il faut rappeler qu'au Japon, c'est un système de prix fixe du livre, sans qu'une loi encadre cette pratique. C'est une exception au droit de la concurrence qui autorise l'imposition du prix de revente par l'éditeur auprès de tous les détaillants. Le prix est en général fixé pour une durée de deux ans.

Le segment des albums, avec un chiffre d'affaires de 33 milliards de yens (env. 245 M€), a enregistré en 2020 une croissance de 5,8% et représente ainsi 35,5% du secteur jeunesse. L'année précédente, en 2019, les albums représentaient 29% du CA jeunesse, suivi de la littérature (22%) et des ouvrages scientifiques (13%), le reste étant très fragmenté.

TENDANCES DANS LES VENTES

La fermeture temporaire des écoles et des librairies en mars et avril 2020 a profité aux long-sellers qui ont confirmé leur succès, à l'image de l'album le plus vendu au Japon, *Caché caché coucou!* (Doshinsha, 1967) qui a dépassé les 7 millions d'exemplaires cumulés en 2020. L'auteur, Yoshitake Shinsuke (édité en France chez Kaléidoscope, Glénat, nobi nobi! et Milan) est aussi une star de l'année 2020. Toujours dans les long-sellers, *Les Aventures de Guri et Gura* (Fukuinkan Shoten, 1967, publié chez Autrement jeunesse en 2008 pour la version française) et *La Chenille qui fait des trous* (Kaisei-sha, 1976, publié chez Mijade en 1999) ont conservé leurs 2^e et 3^e places du classement des meilleures ventes.

Autre succès, du côté des livres pour bébés, le nouveau classique *Daruma* (Bronze Publishing, 2007) a franchi le cap des 3 millions d'exemplaires. Le succès des livres sur la gestion des émotions se confirme sur l'année 2020, tout comme les ouvrages éducatifs, en particulier les encyclopédies sur les dinosaures, les insectes, les poissons ou encore les végétaux et animaux dangereux. Les mangas éducatifs, comme la série sud-coréenne *Survival* (Asahi Shimbun Shuppan) avec plus de 10 000 exemplaires cumulés, remportent également de jolis succès.

1. Le CA de l'édition de livres était de 666,1 milliards de yens (env. 4,9 milliards d'euros), en baisse de 0,9% par rapport à 2019. 2. 1 euro = 135 yens

L'année 2020 a aussi été faste pour les romans et la non-fiction jeunesse. Par exemple, *La Loi expliquée aux enfants* (Koubundou Publishers) est un ouvrage sur le droit qui a connu un grand succès en 2019 et qui se classe en première position des meilleures ventes de 2020 avec 630 000 exemplaires. Viennent ensuite *Pourquoi nous travaillons* (Gakken Plus) avec 320 000 exemplaires suivi de *366 questions de culture générale pour les écoliers* (Shogakukan, 2019) avec 222 000 exemplaires vendus.

Le livre de poche jeunesse a bénéficié de l'effet des ventes du manga *Demon Slayer* avec trois titres publiés dans la collection poche de Shueisha, « Mirai Bunko ». Les novellisations de comics et les œuvres portées à l'écran forment le cœur des meilleures ventes dans ce format.

LA PLACE DES TRADUCTIONS

La publication d'ouvrages traduits est globalement en baisse, avec 4 081 traductions publiées en 2019 hors littérature jeunesse (contre 5 721 en 2004, soit un repli de 28,7% en 15 ans). Les traductions représentent en 2019 5,7% de l'ensemble des livres publiés (7,7% en 2004).

La littérature jeunesse traduite enregistre en revanche une hausse constante de son nombre de titres, de 379 en 2014 à 465 en 2019. La traduction qui concernait jusqu'alors principalement des titres occidentaux s'élargit désormais à la production asiatique, et notamment sud-coréenne.

En 2021, d'après les chiffres collectés par le SNE en partenariat avec le BIEF, 238 cessions ont été réalisées, dont 42 concernent l'édition jeunesse (39 en 2020). L'intérêt pour les auteurs et illustrateurs français est vif chez certains éditeurs, comme Anonima Studio, Bronze Publishing, Dai Nippon Kaiga, Pie International ou encore Poplar, même si cela ne se traduit pas toujours par beaucoup d'achats. Les grands succès restent les albums d'Hervé Tullet, certains pop-up conçus chez Hélium ou encore le pop-up du Petit Prince chez Gallimard.

PRÉSENTATION DES MAISONS D'ÉDITION JEUNESSE ET CONTACTS

NB: cet annuaire présente plus de 35 maisons d'édition japonaises, filiales ou collections dédiées qui proposent des livres jeunesse (albums, pop-up, littérature jeunesse, *young adult*, livres éducatifs, etc.). Cet annuaire ne prétend pas être exhaustif.



ANDETO

Contact : Mme Yumi KOBAYASHI,
éditrice et responsable des droits étrangers
official@and-eto.com

Catalogue : albums

Nombre de nouveautés / an : 2

Andeto est une petite maison indépendante fondée en 2019 par deux éditrices. Le nombre de publications est restreint (seulement 2 titres par an) mais le français est au cœur de la ligne éditoriale. En jeunesse, Andeto a publié l'adaptation jeunesse de *La Tresse* de Laetitia Colombani : *La Tresse ou le voyage de Lalita* (Grasset jeunesse).

<https://and-eto.com/francais/>



ANONIMA STUDIO

Contact : Mme Hisako MURAKAMI,
éditrice et responsable des droits étrangers
murakami@anonima-studio.com

Catalogue : albums, pop-up

Nombre de nouveautés / an : 3

Anonima Studio est un imprint de KTC Chuo Shuppan. Fondé en 1972, KTC Chuo Shuppan est un groupe d'édition scolaire, parascolaire et jeunesse. Depuis 2003, Anonima Studio publie des livres de lifestyle et des livres jeunesse : *À Paris* (Grasset), *Tous écolos!* (La Martinière jeunesse). On trouve aussi des livres de cuisine et de nombreux albums : *L'Orchestre* (L'agrume), *La Grande Traversée* (Seuil jeunesse), *Il a neigé ce matin!* (Mango). Parmi les pop-up : *Lou là-haut*, *Le Livre des jouets de papier* (Hélium). On compte généralement trois nouveautés jeunesse chaque année, dont deux titres traduits souvent du français.

www.anonima-studio.com



ASUNARO SHOBO

Contact : M. Shinichi YAMAURA,
éditeur et responsable des droits étrangers
y-house@asunaroshobo.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse

Nombre de nouveautés / an : 30-35

Fondé en 1961, Asunaro Shobo est l'éditeur de *L'homme qui plantait des arbres* illustré par F. Back, des albums de Stephanie Blake en japonais (*Bébé Cadum*, *Au loup!*, *Caca boudin*, L'école des loisirs) ou encore de *Plaidoyer pour la vie* (L'archipel). Asunaro Shobo mise sur des livres du fonds qui

traversent les générations. Entre 30 et 35 nouveautés jeunesse sont publiées chaque année (31 en 2021), dont 15 à 20 titres traduits parmi lesquels un ou deux titres français.

www.asunaroshobo.co.jp



BL SHUPPAN

Contact : Mme Michio TSUJI,
éditrice et responsable des droits étrangers
blp-tsuji@blg.co.jp

Catalogue : albums

Nombre de nouveautés / an : 40

Depuis sa création en 1974, BL Shuppan propose un riche catalogue de livres de cuisine, *lifestyle*, livres éducatifs et, à partir de 1980, d'albums jeunesse, ainsi que des livres de philosophie et d'histoire. Près d'une quarantaine d'ouvrages jeunesse sont publiés chaque année, dont la moitié provient de traductions parmi lesquelles environ trois titres français. BL Shuppan est l'éditeur de la série *Ernest et Célestine* de Gabrielle Vincent (Casterman), de la série des *Caroline* (Hachette) ou d'Elmer l'éléphant. Parmi les albums récents : *Nous avons rendez-vous* (Seuil jeunesse), *L'Atlas des géographes d'Orbæ* (Casterman), *Tout le monde dort?*, *La Fête des fruits* (L'école des loisirs).

www.blg.co.jp



BRONZE PUBLISHING

Contact : Mme Reiko MIYASHIRO,
responsable des droits étrangers
reiko-m@bronze.co.jp

Catalogue : albums

Nombre de nouveautés / an : 12 (en 2020)

Fondé en 1983, Bronze Publishing est spécialisé dans les albums jeunesse. C'est l'éditeur d'auteurs à succès comme Yoshitake Shinsuke (*C'est peut-être une pomme*, Kaléidoscope) ou encore Tupera Tupera (*Que veux-tu bébé?*, Phaidon jeunesse) et aussi de la série *À l'école des ours* (Tourbillon) qui fête cette année ses 20 ans. Bronze Publishing a publié une soixantaine d'albums français, parmi lesquels ceux de la série *Gaspard et Lisa* (Hachette jeunesse) mais aussi *Akim court* (Pastel) ou *L'Odyssée de la vie* (Hachette jeunesse).

www.bronze.co.jp

●

CHOBUNSHA

Contact : Mme Yuko HORIE, éditrice
horie@choubunsha.com

Catalogue : albums, livres éducatifs
Nombre de nouveautés / an : 100
 Depuis sa création en 1976, Choubunsha publie de nombreux albums et livres jeunesse, en grande majorité à destination des écoles et des bibliothèques. La vie et la paix sont deux thématiques centrales du catalogue, comme l'illustre la série best-seller *Gen d'Hiroshima* (Vertige Graphic). En 2013, Choubunsha a intégré le groupe Kadokawa, dont il est le seul imprint spécialisé en jeunesse. La maison publie une centaine de nouveautés jeunesse chaque année, dont deux à cinq sont des traductions, parmi lesquelles au maximum deux titres français. Parmi la trentaine de titres français au catalogue : *9 mois, un bébé* (Ricochet), la série *Les Minions* (Dupuis), *Panique au village des crottes de nez* (Les fourmis rouges), *La Fleur des marais* (L'école des loisirs).

www.choubunsha.com

●

CRAYON HOUSE

Contacts : Mme Emi YOSHIHARA, éditrice
yoshihara@crayonhouse.co.jp
 Mme Yumi TAKINISHI,
 responsable des droits étrangers
takinishi@crayonhouse.co.jp

Catalogue : albums
Nombre de nouveautés / an : 6-10
 La philosophie de Crayon House, fondée en 1976, repose sur trois piliers – enfants, femmes et bio – et se déploie sur quatre secteurs : le commerce de détail (librairies dédiées à la jeunesse et aux femmes, magasins de jouets et primeurs bio), la restauration bio, la vente en ligne et l'édition. En plus de magazines sur l'éducation et le bio, la maison publie de six à dix titres jeunesse par an, dont trois ou quatre sont traduits (un ou deux traduits du français). *Gros pipi* (L'école des loisirs) est l'un des best-sellers de Crayon House. *Le gravillon de pavillon qui voulait voir la mer* (Les fourmis rouges), *Lis-moi une histoire!* (Mijade), *Si tu trouves un nuage* (Kaléidoscope) font partie des publications récentes.

www.crayonhouse.co.jp

●

DAI NIPPON KAIGA

Contact : Mme Keiko KOBAYASHI,
 responsable des droits étrangers
kobayashik@kaiga.co.jp

Catalogue : albums animés, pop-up, licences
 Depuis 1962, Dai Nippon Kaiga publie de nombreux magazines et ouvrages spécialisés (qui concernent principalement maquettes,

modèles réduits, armements et véhicules) ainsi que des albums animés et des pop-up. Plus de 800 ouvrages jeunesse figurent au catalogue, parmi lesquels les titres de David A. Carter ou de Beatrix Potter (Gallimard jeunesse) et des Disney. Côté français, on trouve des albums de Clara Corman (éditions Amaterra), Tristan Mory (Milan), Kiko (Gallimard jeunesse), Olivia Cosneau (Hélium). On compte entre trois et cinq titres traduits du français chaque année.

www.kaiga.co.jp

●

FROEBEL-KAN

Contact : Mme Kaori HIROSE,
 responsable des droits étrangers
hirose-k@froebel-kan.co.jp

Catalogue : albums
Nombre de nouveautés / an : 220 (en 2018)
 Fondée en 1907, la maison Froebel-kan porte le nom du pédagogue allemand Friedrich Fröbel, et est active dans divers domaines de la petite enfance. Spécialisée en littérature jeunesse, la maison publie depuis plus de quarante ans la série à succès pour les plus petits *Anpanman*, ainsi que les albums *Où est Charlie?* (Gründ) vendus à plus de 11 millions d'exemplaires au Japon. Parmi les ouvrages traduits du français : *Mais où est donc Pompon?* et *Mais où est donc Hippo?* (Hazan), les *Méli-Mélo* (Les grandes personnes), des ouvrages d'Éric Battut, entre autres.

www.froebel-kan.co.jp/

●

FUKUINKAN SHOTEN

Contact : Mme Mieko FUSHITANI, éditrice
miekof@fukuinkan.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, *young adult*
Nombre de nouveautés / an : 170
 Fondé en 1952, Fukuinkan Shoten propose des albums et de la littérature jeunesse. La maison a rencontré un grand succès avec les best-sellers *Les Aventures de Guri et Gura* (Autrement jeunesse), *Kiki la petite sorcière* d'Eiko Kadono (Ynnis éditions) ou la série *Miffy* de Dick Bruna (La Martinière jeunesse). C'est également l'éditeur de *Tintin* (Casterman), *Pétronille et ses 120 petits* (L'école des loisirs), *La Rivière à l'envers* (Pocket jeunesse) et des ouvrages de Robert Sabatier (Albin Michel). Près de 170 nouveautés jeunesse sont publiées chaque année (magazines jeunesse compris) dont une dizaine de titres traduits (très peu depuis le français).

www.fukuinkan.com

●
GAKKEN PLUS

Contact : Mme Lumi HOSOKAWA,
responsable des droits étrangers
inq@gakken.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, livres éducatifs

Nombre de nouveautés / an : 800 (en 2018)

Depuis sa fondation en 1946, la maison Gakken a déployé un vaste réseau d'écoles (cours d'anglais, de programmation pour enfants par exemple) ; dans le domaine de l'édition, le large catalogue propose des dictionnaires, encyclopédies et livres parascolaires, des mangas éducatifs, des albums et de la littérature jeunesse. En ce qui concerne la traduction du français, les publications récentes se concentrent sur des textes du domaine public, illustrés par des artistes japonais : *Les Misérables*, *Deux ans de vacances*, ou plusieurs histoires d'Arsène Lupin de Maurice Leblanc.

<https://gakken-plus.co.jp>

●
HEIBONSHA

Contacts : M. Junpei SHIMONAKA, éditeur
junpei@heibonsha.co.jp
M. Koji YUHARA,
responsable des droits étrangers
yuhara@heibonsha.co.jp

Catalogue : littérature jeunesse, *fantasy*, albums

Nombre de nouveautés / an : 6

Fondée en 1914, la maison Heibonsha est réputée pour ses encyclopédies historiques et littéraires. Le catalogue offre un vaste choix de littérature asiatique et occidentale, des ouvrages illustrés et un magazine spécialisé dans la danse classique. En littérature jeunesse, on trouve au catalogue *A Tale of Magic* de Chris Colfer ; côté albums, des œuvres de Mario Ramos (*Mon ballon*, Pastel), Gilles Bachelet (*Madame le lapin blanc*, Seuil jeunesse) ou Erwin van den Arend (série *Le Chien...*, Lipokili). Environ cinq ou six nouveautés jeunesse sont publiées chaque année dont deux ou trois ouvrages traduits, parmi lesquels se trouve parfois un titre français.

www.heibonsha.co.jp

●
HOLP SHUPPAN

Contact : Mme Mizuho KIMURA,
responsable des droits étrangers
holp@holp-pub.co.jp

Catalogue : albums, non-fiction, littérature jeunesse

Nombre de nouveautés / an : 80 (en 2020)

Holp Shuppan publie des albums, de la non-fiction et des ouvrages scolaires depuis sa création en 1969. En littérature jeunesse, c'est l'éditeur japonais du best-seller *Wonder*

(Fleuve éditions). Le catalogue montre un intérêt pour la différence, le handicap et l'ouverture au monde, ainsi que pour la non-fiction (biographies de personnages célèbres, développement durable, etc.).

Parmi les publications traduites du français : *Noël dans le grand arbre* (Fleurus), la série des *Fantômes* de Jacques Duquennoy (Albin Michel jeunesse) et des albums de Claude Dubois (*Lola reine des princesses*, Pastel).

www.holp-pub.co.jp

●
HYORONSHA

Contact : info@hyoronsha.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, *young adult*

Nombre de nouveautés / an : 23 (en 2020)

Fondée en 1948, Hyoronsha est une maison généraliste avec un catalogue jeunesse. C'est l'éditeur japonais du *Seigneur des anneaux*, Roald Dahl ou Eric Hill (série *Spot le petit chien*, Nathan). En littérature jeunesse, on note les séries *Le Gardien des tempêtes* (Bayard jeunesse) et *Songs of magic* de S. A. Patrick. Parmi les albums traduits du français, *Chaussette* (Delcourt jeunesse), *Où vont-ils quand il pleut ?*, *Balthazar!* (L'école des loisirs).

www.hyoronsha.co.jp

●
IMAGINATION +/ PRESS

Contact : M. Masashi OTOBE,
éditeur et responsable des droits étrangers
masashi.otobe@imaginationpluspress.com

Catalogue : albums

Nombre de nouveautés / an : 10

Fondée en 2018, la maison Imagination +/ press est spécialisée dans les albums jeunesse, avec un catalogue qui fait la part belle aux traductions, principalement de l'anglais. Parmi la dizaine de nouveautés qui paraissent chaque année, la maison publie notamment des albums de *Sesame Street* et, pour le français, plusieurs albums des *Drôles de petites bêtes* d'Antoon Krings (Gallimard jeunesse).

<https://imaginationpluspress.com>

●
IWANAMI SHOTEN

Contacts : Mme Hiroko ATAGO, éditrice
 jidosho1@iwanami.co.jp
 Mme Hiromi MORIKAWA,
 responsable des droits étrangers
 rights@iwanami.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction

Nombre de nouveautés / an : 25
 Iwanami Shoten, fondée en 1913, est une grande maison d'édition du Japon. Dès 1914, elle assied sa réputation en publiant *Le Pauvre Cœur des hommes* de Natsume Soseki (Gallimard). Maison généraliste, ses collections poche sont célèbres : littérature asiatique et occidentale à partir de 1927, non-fiction en semi-poche dès 1938, littérature jeunesse en 1950 puis non-fiction jeunesse en 1979. C'est l'éditeur d'Astrid Lindgren, Erich Kästner, Ursula K. Le Guin, *Winnie l'ourson*, *Le Monde de Narnia...* Côté français, Iwanami Shoten est l'éditeur historique du *Petit Prince* (Gallimard) et publie quelques grands classiques (Jules Verne, Alexandre Dumas...) ainsi que des albums d'Isabelle Simler et d'Elisabeth Ivanovsky. En 2021, la maison a publié 25 nouveautés jeunesse dont 22 titres traduits parmi lesquels un ou deux titres français.
www.iwanami.co.jp

●
IWASAKI SHOTEN

Contact : Mme Masako YOSHIOKA,
 éditrice et responsable des droits étrangers
 m.yoshioka@iwasakishoten.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, science-fiction, non-fiction

Nombre de nouveautés / an : 140
 Maison de sciences humaines à sa fondation en 1934, Iwasaki Shoten s'est réorientée vers l'édition jeunesse dès l'après-guerre. C'est l'éditeur des recueils de poésie pour enfants de Kenji Miyazawa et d'une grande collection des œuvres de Jules Verne. La maison est réputée pour ses collections de science-fiction à destination des jeunes lecteurs, avec chaque année deux prix littéraires décernés dans cette catégorie. Une attention particulière est également apportée à la différence et au handicap. Une bonne place est accordée à la traduction, avec en non-fiction la série *Georges* de Stephen et Lucy Hawking (Pocket jeunesse) ou encore *Moi, Malala* (Le livre de poche). Iwasaki Shoten est l'éditeur de la série d'albums *Pénélope* et du pop-up du *Petit Prince* (Gallimard jeunesse), mais aussi de la série philosophique *Chouette penser!* (Giboulées). Environ 140 nouveautés jeunesse sont publiées chaque année, dont une dizaine de titres traduits parmi lesquels un ou deux traduits du français.
www.iwasakishoten.co.jp

●
KADOKAWA

Contacts : Mme Miyuki KOHNO, Mme Akiko AMINO, éditrices et responsables des droits étrangers
 kono-m@kadokawa.jp ;
 amino-a@kadokawa.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse

Nombre de titres au catalogue : 5 000
 Kadokawa est une maison d'édition généraliste fondée en 1945 ; dès 1950, elle connaît un grand succès avec sa collection poche de littérature. Ses activités sont très diversifiées, avec de nombreux magazines et une présence importante dans l'audiovisuel et le numérique. En littérature jeunesse, Kadokawa est l'éditeur des séries *La Cabane magique* (Bayard), *Oscar Pill* (Albin Michel), *Peggy Sue* (Plon), *Arthur et les Minimoys* (Intervista).
www.kadokawa.co.jp

●
KAISEI-SHA

Contact : Mme Yuko NONAKA,
 responsable des droits étrangers
 foreign@kaiseisha.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction

Nombre de nouveautés / an : 100
 Depuis sa fondation en 1936, Kaisei-sha est spécialisé en littérature jeunesse. Le catalogue d'environ 3 000 titres est constitué presque pour moitié d'ouvrages traduits. On y trouve notamment *Les Trois Brigands* (L'école des loisirs), *Barbapapa* (Dragon d'or), *La chenille qui fait des trous* (Mijade), la série *Mimi la souris* (Albin Michel jeunesse), *Labourde détective privé* (Tourbillon). C'est également l'éditeur de Tarô Gomi (*Grandir*, Bayard), Satomi Ichikawa (*Nora et le mouton glouton*, L'école des loisirs), de la série des *Nontan* (Nathan), de Taro Miura (*Le Petit Roi*, Milan) ou Toshi Iwai (*La Maison aux 100 étages*, Picquier).
www.kaiseisha.co.jp

●
KINNOHOSHI
Contact : M. Shigeki NOMURA,
éditeur et responsable des droits étrangers
usagi33@kinnohoshi.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction
Nombre de nouveautés / an (en 2021) : 104
Fondée en 1919 et spécialisée en jeunesse, la maison Kinnohoshi propose un riche catalogue, en grande partie d'auteurs japonais : albums, littérature jeunesse pour tout âge et tous les genres, mangas, documentaires, biographies, non-fiction, encyclopédies, etc. Parmi les long-sellers, la série *Le Long de la voie de chemin de fer* de Fumiko Takeshita, vendue à plus d'un million d'exemplaires. Les ouvrages étrangers sont principalement anglo-saxons mais on trouve aussi quelques ouvrages traduits du français au catalogue, parmi lesquels : *Titours* (Lito), *Solange et l'ange* (Gallimard jeunesse), *Petit doux n'a pas peur* (La Martinière jeunesse).
www.kinnohoshi.co.jp

●
KOBUNSHA
Contact : Mme June TATENO,
responsable des droits étrangers
june.tateno@kobunsha.com

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction
Nombre de nouveautés / an (en 2018) : 460
Kobunsha, fondée en 1945, est une maison de presse (avec un large catalogue de magazines destinés aux enfants et aux adultes) et d'édition généraliste avec des collections de littérature (dont des classiques français), littérature de genre et de non-fiction. C'est l'éditeur historique d'*Astro Boy* (Kana). La maison décerne plusieurs prix de littérature policière. Parmi les titres jeunesse, on trouve peu de traductions du français. À noter : *Ma maman est une pirate* (Gautier-Languereau), *Hello Kitty & Gaspard et Lisa à Paris* (Hachette enfants).
www.kobunsha.com

●
KODANSHA
Contact : M. Naotoshi TSUNODA,
responsable des droits étrangers
foreignrights@kodansha.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, *young adult*
Nombre de nouveautés / an : 700
Fondée en 1911, Kodansha est une importante maison d'édition du Japon, aujourd'hui d'envergure internationale. C'est une maison généraliste au catalogue protéiforme : magazines, mangas, littérature, livres pratiques, non-fiction... tous les genres sont représentés. Parmi les plus grands

succès de la maison : *Totto-chan la petite fille à la fenêtre* (Pocket), la série de mangas *L'Attaque des titans* (Pika). Le catalogue jeunesse couvre également tous les genres et comporte de nombreux titres traduits. Kodansha est l'éditeur de licences Disney et Marvel, ainsi que de nombreux classiques français. Environ 700 nouveautés jeunesse sont publiées chaque année, dont 200 à 230 en édition courante. Une dizaine de ces titres sont des traductions (hors Disney). En 2021, aucun ouvrage n'a été traduit du français. Parmi les publications récentes traduites du français : la série *Barbapapa*, *Graines de sable* (Bayard jeunesse), *Le Petit Homme et Dieu* (L'école des loisirs), *Oups!* (Mijade).
www.kodansha.co.jp

●
KOKUDOSHA
Contact : Mme Mami SUGIMOTO,
éditrice et responsable des droits étrangers
sugimoto@kokudoshaco.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction, *young adult*
Nombre de nouveautés / an : 37 (en 2020)
Depuis sa fondation en 1937, Kokudoshaco est spécialisé en jeunesse : magazines, albums, littérature et ouvrages scolaires. Parmi les auteurs phares du catalogue, on trouve Yoshikazu Takai. Récemment, *Quinze millions pour un fantôme* (L'école des loisirs) a été traduit du français.
www.kokudoshaco.jp

●
KUMON
Contact : Mme Shizu TAKAGI,
éditrice et responsable des droits étrangers
international@kumonshuppan.com

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction, éducatif
Nombre de nouveautés / an : 124 (en 2020)
Depuis ses débuts en 1980, Kumon propose des manuels scolaires et parascolaires et aussi de nombreux albums, ouvrages de littérature jeunesse et de non-fiction. Traduits du français, on trouve *Le Livre du livre du livre* (Hélium), *Le Livre du temps* (Gallimard jeunesse), *Louis 1^{er} le roi des moutons* (Actes sud junior), entre autres.
www.kumonshuppan.com

●
MITSUMURA EDUCATIONAL

Contact : Mme Maki SUZUKI,
responsable des droits étrangers
maki@mitsumura-kyouiku.co.jp

Catalogue : albums, éducatif

Nombre de nouveautés / an : 20

Fondé en 1964, Mitsumura Educational publie principalement des albums et des ouvrages scolaires et parascolaires. Environ la moitié des nouveautés sont des traductions, principalement de l'anglais. Parmi les titres traduits du français : *1, 2, 3 à l'école!* (Casterman), *Onomorombonga* (Gautier-Languereau), *Rendez-moi mes totottes!* (Gallimard jeunesse) ou encore *C'est papy qui choisit* (Pastel). Sur une vingtaine de nouveautés, seuls un à deux titres sont traduits du français.

www.mitsumura-kyouiku.co.jp

●
NISHIMURA SHOTEN

Contact : Mme Azumi NISHIMURA,
éditrice et responsable des droits étrangers
office@nishimurashoten.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, albums animés

Nombre de nouveautés / an : 12 (en 2020)

Nishimura Shoten est une librairie fondée en 1916. La maison s'est lancée dans l'édition en 1980, tout d'abord en se spécialisant dans les ouvrages médicaux et scientifiques, avant de développer un catalogue de littérature générale, de beaux-arts et de jeunesse. Le catalogue jeunesse compte environ 200 ouvrages, dont une vingtaine traduits du français. C'est l'éditeur de Bernadette Watts et de la série *Anne de Green Gables* (Points), mais aussi du *Convive comme il faut* (L'école des loisirs), de la série *Oksa Pollock* (Pocket jeunesse), ou encore de *Jane, le renard & moi* (La Pastèque).

www.nishimurashoten.co.jp

●
PHP SHUPPAN

Contact : M. Tomoki HAYASHI,
éditeur et responsable des droits étrangers
t-hayashi@php.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, *young adult*, non-fiction

Nombre de nouveautés / an : 391 (en 2020)

PHP Shuppan est la maison d'édition du PHP Institute, un institut créé en 1946 par le fondateur de la firme Matsushita, Kōnosuke Matsushita. PHP signifie « Peace and Happiness through Prosperity ». La maison publie de nombreux magazines, de la littérature générale, de la non-fiction, de la littérature jeunesse et *young adult* ainsi que des mangas. Parmi ses best-sellers jeunesse : la série d'albums de labyrinthes de Kentarō Kagawa, les *Dix petites grenouilles*

de Hisako Madokoro, des albums de Shinsuke Yoshitake (*C'est mon élastique!*, Kaléidoscope, *C'est pas ma faute, nobi nobi!*). Le catalogue jeunesse offre peu de traductions du français : *1, 2, 3, crotte alors!* (Elan vert), *Mon petit cœur imbécile* (L'école des loisirs), *La Mission de Séraphine* (Mijade).

www.php.co.jp

●
PIE INTERNATIONAL

Contact : Mme Eriko HARA,
responsable des droits étrangers
hara@pie.co.jp

Catalogue : albums, albums animés

Nombre de nouveautés / an : 23 (en 2021)

PIE International (pour « Pretty, Impressive and Entertaining books »), fondé en 1971, offre un catalogue de publications centrées sur le design et l'art : livres d'art et de photographie, culture japonaise, design, lifestyle, mais aussi albums jeunesse. Parmi les titres traduits du français : *Un mensonge gros comme un éléphant* (Mijade), *Grosse colère* (L'école des loisirs), *Mes animaux familiers à toucher* (Milan)... En 2021, 23 nouveautés jeunesse ont été publiées dont 13 titres traduits parmi lesquels trois du français.

<https://pie.co.jp>

●
POPLAR

Contacts : Mme Maiko MATSUMOTO, éditrice
m_matumoto@poplar.co.jp
M. Ken YAMAMORI,
responsable des droits étrangers
foreign-rights-sales@poplar.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, *young adult*

Nombre de nouveautés / an : 250-300

Poplar est une maison d'édition indépendante qui propose des albums illustrés et de la littérature jeunesse depuis sa fondation en 1947. Elle a étendu son activité et publie depuis 1999 des ouvrages pour adultes : romans, non-fiction, essais, etc.

Tous secteurs confondus, la maison publie près de 500 titres chaque année et entre 250 et 300 nouveautés jeunesse dont en moyenne une dizaine de titres traduits. Quatre titres français ont été traduits sur les cinq dernières années, comme les albums d'Hervé Tullet (*Un livre, Couleurs* et *Oh, un livre qui fait des sons*). Poplar est l'éditeur japonais de la série des *Arsène Lupin* de Maurice Leblanc, dès 1958. Son catalogue compte de nombreuses séries phares au Japon comme *Trois petits fantômes* de Eiko Kadono (L'école des loisirs) ou *Zorori le magnifique* de Yutaka Hara, héros de tous les petits Japonais depuis trente ans.

C'est aussi l'éditeur d'auteurs comme Tatsuya Miyanishi (nobi nobi!) ou Mizuki Tsumura.

<https://www.poplar.co.jp>

RIRONSHA

Contact : Mme Emi KISHII,
responsable des droits étrangers
kishii@rironsha.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, non-fiction

Nombre de nouveautés / an : 54 (en 2020)
Depuis sa fondation en 1947, Rironsha offre un vaste catalogue de littérature jeunesse, des albums pour les plus petits aux romans et ouvrages documentaires pour les collégiens. C'est l'éditeur des aventures de l'ours Paddington (Michel Lafon), ainsi que des collections *Chair de poule* de Robert L. Stine. Peu de titres sont traduits du français, principalement des auteurs du domaine public illustrés par Shinsuke Yoshitake (Émile Zola, Marcel Aymé), mis à part : *Cherche et trouve géants* (Auzou) et *L'Empereur nous fait marcher* (La boîte à bulles).

www.rironsha.com

**ROKURIN-SHA**

Contact : M. Yotarô NAKANISHI,
éditeur et responsable des droits étrangers
nakanishi@rokurin.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse
Fondé en 2012, Rokurin-sha est l'éditeur des *Kobito Zukan* de Toshitaka Nabata, une série d'encyclopédies de lutins et gnomes vendue à plus d'un million d'exemplaires.

Le catalogue de la maison compte seulement une soixantaine de publications, dont une dizaine traduites du français : *Les Larmes de crocodile* (Delpire), *Le Petit Brown* (MeMo), *Détails en pagaille ! Quelle histoire* (Palette)...

www.rokurin.jp

**SEKAI BUNKA**

Contact : Mme Keiko HARADA,
responsable des droits étrangers
k-harada@sekaibunka.co.jp

Catalogue : albums, non-fiction, littérature jeunesse

Nombre de nouveautés / an : 30
Fondée en 1946, la maison appartient au groupe Sekai Bunka Holdings qui regroupe plusieurs entreprises du domaine de l'édition. Sekai Bunka est un éditeur généraliste qui publie de nombreux magazines et offre un large catalogue jeunesse. La maison publie une trentaine de nouveautés jeunesse par an, parmi lesquelles environ cinq titres traduits (aucune traduction du français en 2021). C'est l'éditeur des *Aventures du Petit Nicolas* (Folio), *Dans ma montagne* (Père fouettard) ou encore *Dokéo Comprendre comment ça marche* (Nathan).

www.sekaibunka.com

**SHOGAKUKAN**

Contact : M. Shin KOMATSU,
responsable des droits étrangers
s-komatsu@mail.shogakukan.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse, éducatif, mangas

Shogakukan, fondée en 1922, est une grande maison d'édition, active dans tous les secteurs : maison généraliste mais aussi éditeur de mangas et de nombreux magazines, elle est également à l'initiative d'une dizaine de prix littéraires. C'est l'éditeur de la série de mangas *Détective Conan* (Pika) et de bien d'autres mangas. Côté albums et littérature jeunesse, la production est majoritairement japonaise et la traduction concentrée sur la langue anglaise. Parmi les titres traduits du français : *Mon chaton est allé à Paris !*, *Mon chaton a vu un dragon !* (Hachette enfants), *Super Totam* (Tourbillon), par exemple.

www.shogakukan.co.jp

**SHUEISHA**

Contacts : M. Tsutomu KIKUCHI, M. Keita MURANO, Mme Satoko NAGAOKA,
responsables des droits étrangers
rights_international@shueisha.co.jp

Catalogue : albums, littérature jeunesse
Depuis sa création en 1925, Shueisha est une maison d'édition généraliste, tout d'abord dépendante de Shogakukan, dont elle s'est séparée dès 1926. Elle publie des magazines, des mangas (*One Piece*, *Demon Slayer*), de la littérature générale et jeunesse, de la non-fiction et décerne chaque année une vingtaine de prix de littérature, manga ou littérature jeunesse. Quasiment aucun titre jeunesse n'a été traduit du français.

www.shueisha.co.jp

**SHUFU NO TOMO**

Contacts : M. Kenichi KATSUKAWA,
Mme Miyuki KANAZAWA,
responsables des droits étrangers
kkatsukawa@shufunotomo.co.jp ;
mkanazawa@shufunotomo.co.jp

Catalogue : albums

Nombre de nouveautés / an : 497 (en 2020)
Fondée en 1916, la maison Shufu no tomo publie des magazines et des livres destinés à un public principalement féminin, ainsi que des albums et des albums animés pour la jeunesse. C'est l'éditeur de l'album best-seller *Un beau jour* (Albin Michel) ; traduits du français : la série *Les Émotions de Gaston* (Hachette), *Les Chaussettes de Tina* (Actes Sud jeunesse), *Musique maestro* (Gallimard musique jeunesse).

<https://shufunotomo.co.jp>

● **TOKUMA SHOTEN**

Contact : M. Masafumi KAGAMI,
responsable des droits étrangers
children@shoten.tokuma.com

Catalogue : albums, littérature jeunesse

Nombre de nouveautés/an : 35

Fondée en 1954, Tokuma Shoten est une maison généraliste également impliquée, à ses débuts, dans la production des dessins animés de Hayao Miyazaki avant la création du Studio Ghibli en 2005. Elle publie des albums et de la littérature jeunesse depuis 1994. Environ 35 titres jeunesse sont publiés chaque année, dont 30 en traduction parmi lesquels deux ou trois titres français. C'est l'éditeur de la série *Moomin*.

Les traductions sont très largement faites à partir de l'anglais. Traduits du français : *Nima et l'ogresse* (L'école des loisirs), *Une histoire de singe* (Flammarion), *Sann* (L'école des loisirs).

www.tokuma.jp

● **WORLD LIBRARY**

Contact : Mme Karen NAKASHIMA,
éditrice et responsable des droits étrangers
nakashima@worldlibrary.co.jp

Catalogue : albums, albums animés

Nombre de nouveautés/an : 60

Lors de sa fondation en 1996, World Library est spécialisé dans l'impression ; la maison se lance dans l'édition en 1994 avec des livres destinés aux enfants jusqu'à l'âge de 7 ans. Elle propose un service de prêt sur abonnement et des albums en anglais. La variété est au rendez-vous, avec des albums, pop-up et albums animés d'une trentaine de pays. Le catalogue est composé uniquement de traductions, avec chaque année cinq ou six titres traduits du français, parmi lesquels la série *Même les monstres...* (Mijade), *Monsieur lion chez le coiffeur!*, *Je suis un chat bleu* (Bayard jeunesse).

www.worldlibrary.co.jp

*Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris
www.bief.org*

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Avec le soutien de



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**
*Liberté
Égalité
Fraternité*